

Д 22. Письмо сыну посадника Александра Игнатьевича — грамота № 352 (стратигр. 20-е гг. XV в., Нерев. И)

Имя адресата этой грамоты не сохранилось. О самом посаднике Александре Игнатьевиче и о соотношении данной грамоты с грамотой № 314 см. Г 73.

... (Олексе)[а]ндровичю ^{снѹ} посадничю · слуги твои ^{гнѣ} | ...мосюку што кси · ^{гнѣ}
хлѣбо велѣло | ...тошомо · ино тото хлѣбо ^{гнѣ} · крѣстьяне перемо(лотили) ... ^{гнѣ} · не
слушали · а которыѣ · ^{гнѣ} · остат|... ... [м]ы ты ^{гнѣ} · молотимо · да съплѣмо · ^{гнѣ} ·
в жы(тницу) ... [хл]ѣб[а] · ^{гнѣ} · перемолотили · крѣстьяне · | ...

Отчество адресата восстанавливается однозначно, так как новгородских посадников с какими-либо иными именами на ...*андръ*, кроме *Олександръ*, не было.

Поскольку у грамоты утрачен весь левый край, связный перевод невозможен. Можно понять: '... Олександровичу, сыну посадничьему, слуги твои, господин, [челом бьют] ...'; 'А хлеб, господин, который ты велел [молотить], ... тот хлеб, господин, крестьяне перемолотили'. После разрыва: '... , господин, не слушали' (возможно, конец жалобы на каких-то ослушников). Далее: 'А что касается остатков ... , то мы их, господин, молотим и сыплем, господин, в житницу; ... [такое-то количество] хлеба, господин, перемолотили крестьяне ...'

Это сообщение управляющего или старосты о ходе сельских работ. Грамота отличается раболепностью тона и нетипичным для берестяных грамот отсутствием лаконизма.

Графика: 1) ъ → о, ъ → ъ/е, ѣ станд. (особо: ѣ из сильного *ъ в *крѣстьяне*); 2) у, к, я, ѿ (с незамкнутым верхом). Описка: *крѣтяне* (пропуск с). Слово *гнѣ* между *хлѣбо* и *крѣстьяне* вставлено над строкой.

НВ: *ги* в *слуги; што; жы(тницу); шо* в ...*тошомо* (может быть, конец от к *Пустошомо, по Пустошомо* или чего-то сходного).

Морфология: наддиалектное <ъ> в *велѣло*. Отметим И. В. мн. *которыѣ*, В. ед. муж. *тото (тотъ)*, В. мн. муж. *ты*.

Грамота не имеет никаких специфических признаков др.-новг. диалекта.

Д 23. Грамота № 162 (стратигр. 20-е гг. XV в., Нерев., мостовая между И и К)

Внутренняя сторона

на ргигорьи · ѣ · коробѣ ѿ
вса да коробья жита нѣ
а минѣ · ѣ · гривни на ма
шкѣ · ѣ · гривни

Внешняя сторона

на терехѣ и на лoutьянѣ
роубль и на ихъ вноучате на
микифорѣ на григорь д · гри
вни на онаѣ на [п]елемѣ
чухъ полтин на мешѣ
(кѣ - к)[орф]бѣ ржи

Это долговой список. Ввиду однородного характера текста порядок следования сторон в данном случае устанавливается не вполне надежно (см. Попр.–IX). В списке фигурируют: Григорий, Мина, Машко, Терех и Лутьян (Лукьян) вместе с их внуком Микифором, еще один Григорий, Онанья, пелемцы (по-видимому, жители населенного пункта, называвшегося Пельма или Пелем), Мешко (?).

Графика: 1) ъ и ь станд. (*Григоръ* и *Онане* не в счет, см. ниже), *ѣ* → *ѣ/и* (и то и другое в окончаниях; особо: *ѣ* на месте *-ѣъ в *коробѣ*); 2) *оу* (слитное), *а*, *о/ѳ*, *и*, *ф*. Описки: на *Ргигоръи* (переставлены буквы), *полтин на* (вместо *полтина на*). Вероятно, описками являются также *Григоръ* (вместо *Григоръи*), *Онане* (вместо *Онанье* или *Онане* или *Онанеи*; *е* в этом слове написано поверх *ь*). В *роубль ь* переправлен из *е*; в *гривни* (конец внутренней стороны) автор, возможно, пытался переправить конечное *и* на *ѣ*.

На внутренней стороне все цифры окружены точками с четырех сторон; на обороте автор писал уже менее старательно: при цифре '4' здесь дана всего одна точка.

NB *т* (из *к*) в *Лоутьянтѣ*.

Морфология: отметим М. мн. на [н]елемчахъ. В М. ед. на *вноучате*, возможно, выступает древнее окончание *-е* (если только это не графическая замена для *-ѣ*). Двусмысленно *-и* в М. ед. на *Ргигоръи* (<*-и*) или (<*-ѣ*). Как отметил В. Б. Крысько (1993б: 140), *роубль*, переправленное из *роубле*, может быть, указывает на колебание в выборе окончания И. ед.

Д 24. Грамота № 154 (стратигр. 20-е гг. XV в., Нерев. К)

Внутренняя сторона

воспросилѣ правѣщикѣ ѳ
манта ростагалесь фи
не с ѣваномѣ стойкомѣ ви
деле ксѣмъ и цюле промежи фи
липомѣ иваномѣ далѣ филипе
стойку ·Г· рублѣ серебромѣ
и ·З· гривень кунѣ и конѣ а увѣ
даѣтса стойке в вири и с поса
дникомѣ и с соукъыми а то са дѣлалось сѣ
днѣ во велики днѣ

Внешняя сторона

а то дѣлалось на
погостѣ на
торгѣ

Перевод: 'Спросили праведчики Оманта [по поводу того, что] начал тяжбу Филипп с Иваном Стойком. [Омант сказал]: «Я видел и слышал [то, что произошло] между Филиппом и Иваном. Дал Филипп Стойку три рубля серебром и семь гривен кун и коня». [Теперь] Стойко под клятвой рассчитается с посадником и с сотскими. Это происходило сегодня, на Пасху; это происходило на погосте, на торговой площади'.

Перед нами протокол судебного разбирательства. Праведчики — судебные должностные лица (могли действовать и как следователи и как судебные исполнители).